DURANGO
Udala • Ayuntamiento

Zk. / Nº 2016/0834

**EBAZPENA**

GOIZTIDI DIAZ BASTERRA andreak, NAN 30.669.940-S, Udalaren izenean eta Alkateorde delarik, 2015eko ekainaren 29ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz, gaurko eguneko dekretuaren bidez, honakoa erabaki du 70/2016/DL espedienteari buruz:

Durangoko Udalaren eta TABIRA MUSIKA BANDA elkartearen artean hitzarmena sinatzeko proposamena dela-eta.

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

**E R A B A K I D U T**

1. Hitzarmena formalizatzea Durangoko Udalaren eta TABIRA MUSIKA BANDA elkartearen artean, honako testu honekin:

**DURANGOKO UDALAREN ETA AGRUPACION BANDA DE MUSICA DE DURANGO "TAVIRA"REN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA**

**BILDURIK**: Batetik, GOIZTIDI DIAZ BASTERRA andrea, NAN 30.669.940-S, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, JOSU OTXOTORENA ZABALZA jauna, NAN 15.852.959-W, AGRUPACION BANDA DE MUSICA DE DURANGO "TAVIRA"-ren presidente moduan.

**DIHARDUTE**: GOIZTIDI DIAZ BASTERRA andreak, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2015eko ekainaren 29ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta JOSU OTXOTORENA ZABALZA jaunak, AGRUPACION BANDA DE MUSICA DE DURANGO "TAVIRA" -ko presidente moduan eta berau ordezkatuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

**RESOLUCIÓN**

Doña GOIZTIDI DIAZ BASTERRA, DNI 30.669.940-S, en su calidad de Teniente de Alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015, por su decreto de fecha de hoy, ha dispuesto con relación al expediente 70/2016/DL lo siguiente:

En relación con la propuesta de firma de convenio entre la Asociación TABIRA MUSIKA BANDA y el Ayuntamiento de Durango.

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones

**H E R E S U E L T O**

1. Formalizar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación TABIRA MUSIKA BANDA con el siguiente texto:

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN AGRUPACION BANDA DE MUSICA DE DURANGO "TAVIRA"**

**REUNIDOS**: De una parte, Doña GOIZTIDI DIAZ BASTERRA, DNI 30.669.940-S, tenienta de alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada porJOSU OTXOTORENA ZABALZA, con D.N.I. nº 15.852.959-W, en su condición de presidente de la asociación AGRUPACION BANDA DE MUSICA DE DURANGO "TAVIRA".

**ACTUAN**: Doña GOIZTIDI DIAZ BASTERRA, en su calidad de tenienta de alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015; Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don JOSU OTXOTORENA ZABALZA, como presidente de AGRUPACION BANDA DE MUSICA DE DURANGO "TAVIRA", en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.



Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV:
10706573556506606043 CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

**AITORTU ONDOREN** batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

**RECONOCIÉNDOSE** las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

**ADIERAZTEN DUTE**

I.- TABIRA MUSIKA BANDAREN helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: alde batetik, musika eskolako ikasleen ezagutzak praktikan jartzeko aukera ematea eta, bestaldetik, musika bera hedatzea kontzertuen bidez, hau da, musika klasikoa, euskal musika, herriko musika, e.a. Halaber, antzerako ekitaldietarako eskatzen zaien lankidetza eskaintzea.

II.- Durangoko Udalak lankidetza-esparru bat formalizatu nahi du TABIRA MUSIKA BANDA-rekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetza-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituena.

**MANIFIESTAN**

I.- Que la BANDA DE MUSICA TABIRA tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, la de ofrecer sobre todo a los estudiantes de la escuela de música la posibilidad de poner en práctica los conocimientos adquiridos y difusión de la música en general en todos los ámbitos, música clásica, música vasca, obras populares... a través de los conciertos que ofrecen y la colaboración en todas aquellas actividades que en este sentido le sean demandadas.

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con LA BANDA DE MUSICA TABIRA, en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes

**BETEBEHARRAK**

**DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA** .- Durangoko Udalak 35.880 (HOGEITA HAMABOST MILA ZORTZIEHUN ETA LAROGEI) euroko diru-laguntza emango dio TABIRA MUSIKA BANDAri. Ordainketa 61.3300.48101 diru partidaren kargura egingo da. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

**TABIRA MUSIKA BANDAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-**

ü "Tabira" Musika Bandak ekintza musikalak antolatuko ditu. Orientagarri moduan, antolatutako ekintzak hauexek izango dira:

· Urtarrila: Erregeen kabalgata.
· Otsaila: Surrandien kalejira
· Martxoa: Aste Santuko kontzertua.
· Martxoa: Bariku Santuko prozesioa.
· Apirila: Ibilaldiaren aurkezpena.
· Ekaina: kalejira eta kontzertua Euskal Astearen barruan.
· Uztaila: kontzertua Magdalena auzoan.
· Iraila: Goienkaleko jaietako kalejira.
· Urria: San Fausto jaietan bi kontzertu: Barandiaran egoitzan eta Andra Marian.
· Azaroa: Santa Cecilia eguneko kontzertua.
· Abendua: Gabonetako kontzertua eta Olentzerori harrera.

ü Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa agertuko da ondo ikusteko moduan.

ü Jasotako dirulaguntza justifikatzea, dagozkion egiaztagiriak aurkeztuta eta 2017ko otsailaren 28a baino lehen.

**CLÁUSULAS**

**COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO**.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 35.880 (TREINTA CINCO MIL OCHOCIENTOS OCHENTA) euros a la BANDA DE MUSICA TABIRA, con cargo a la partida 61.3300.48101, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

**COMPROMISO ASUMIDO POR LA BANDA DE MUSICA TABIRA.-**

ü La Banda de Música asumirá la organización de diversas actividades de índole musical, actividades que de forma orientativa en cuanto a su naturaleza se presentan a continuación:

· Enero: Cabalgata de Reyes Magos.
· Febrero: pasacalles de Surrandiak
· Martxoa: concierto de Semana Santa.
· Marzo: "Procesión del Viernes Santo".
· Abril: presentación de Ibilaldia.
· Junio: pasacalles y concierto de la "Euskal Astea".
· Julio: concierto en el barrio Magdalena.
· Septiembre: pasacalles fiestas de Goienkale.
· Octubre: dos conciertos en fiestas de San Fausto: residencia Barandiaran y Sta Maria.
· Noviembre: concierto de Santa Cecilia
· Diciembre: Concierto de Navidad y recibimiento a Olentzero.

ü Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango.

ü Justificar la aplicación de los fondos recibidos, mediante la presentación de documentos acreditativos correspondientes, y con anterioridad al 28 de febrero de



Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV:
10706573556506606043 CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

2017.

**DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA**.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio TABIRA MUSIKA BANDA-ri. %80a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azken astean ordainduko da. Gainerako %20a, dirulaguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

**FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN**.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a la BANDA DE MUSICA TABIRA se realizará de la forma siguiente: 80% la última semana del mes de entrada en vigor del Convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

**IRAUPENA**.- Hitzarmena bertan behera geldituko da 2017ko otsailaren 28an.

**DURACIÓN**.- El presente Convenio quedará extinguido el 28 de febrero de 2017.

**HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA**.- TABIRA MUSIKA BANDAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetza-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

**EXTINCIÓN**.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la BANDA DE MUSICA TABIRA producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

**BATERAGARRITASUNA**.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

**COMPATIBILIDAD**.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

**ARAUDI OSAGARRIA**.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.
**HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA**.- DURANGOKO KAFE ANTZOKIAREN LAGUNAK ELKARTEA-k hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetza-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

**NORMATIVA COMPLEMENTARIA**.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.
**EXTINCIÓN**.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por DURANGOKO KAFE ANTZOKIAREN LAGUNAK ELKARTEA producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

**BATERAGARRITASUNA**.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin edota Durangoko udalak euskara sustatzeko edo kultur ekimenak sustatzeko daukan diru laguntzekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

**COMPATIBILIDAD**.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

**ARAUDI OSAGARRIA**.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

**NORMATIVA COMPLEMENTARIA**.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el



Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 10706573556506606043 CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 35.880 Euro. Ordainketa 61.3300.48101 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena

importe del Convenio, y que asciende a 35.880 Euros, con cargo a la partida 61.3300.48101.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Lo manda y firma la Teniente de Alcaldesa delegada, de todo lo cual yo, Secretario General de la Corporación, doy fe.

Goiztidi Diaz Basterra
Euskara, Kultura eta Hezkuntza batzordearen Presidentea
Presidenta de la Comisión de Euskara, Cultura y Educación

Ramon Sorarrain Tolosa
Idazkaria - Secretario



Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV:
10706573556506606043 CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua